

# Книги наших авторов



Вершинский Анатолий Николаевич родился 6 декабря 1953 г. в с. Семёновка Уярского района Красноярского края. Окончил Красноярский политехнический институт и Литературный институт имени А. М. Горького, работал в научно-исследовательской лаборатории, в газете, служил в армии. Участник VII Всесоюзного совещания молодых писателей. В 1985 г. был принят в Союз писателей СССР. Сотрудничал в книжных и журнальных редакциях, награждён дипломом Знака отличия «Золотой фонд прессы». Живёт в г. Раменское Московской обл., участвует в разработке и выпуске мультимедийных образовательных пособий. Член Союза писателей России. Поэтические произведения Анатолия Вершинского печатались в альманахах «Енисей» и «Поэзия», в сборнике «День поэзии», в антологии «Русская поэзия. XXI век», в «Литературной газете» и «Литературной России», в журналах «Молодая гвардия», «Смена», «Москва», «Наш современник», «Литературная учёба», «Дружба», «День и ночь», «Сихотэ-Алиня», «Гостинная», в других изданиях, переводились на английский, белорусский, болгарский, молдавский, украинский, французский и другие языки; он автор семи поэтических сборников, драмы в стихах «Восточный вопрос», книги очерков «Русская Александрия. Средневековая Русь и Александр Невский» и книги-исследования «Всеволод из рода Мономаха. Византийские уроки Владимирской Руси». Перевёл на русский язык три книги стихов и ряд подборок. Победитель Международного конкурса перевода «С Севера на Восток» – 2014, лауреат Всероссийской премии литературных журналов в номинации «Слово» за 2015 г., призёр фестиваля «Словенское поле – 2018», дипломант IX Международного славянского форума «Золотой Витязь» (2018).



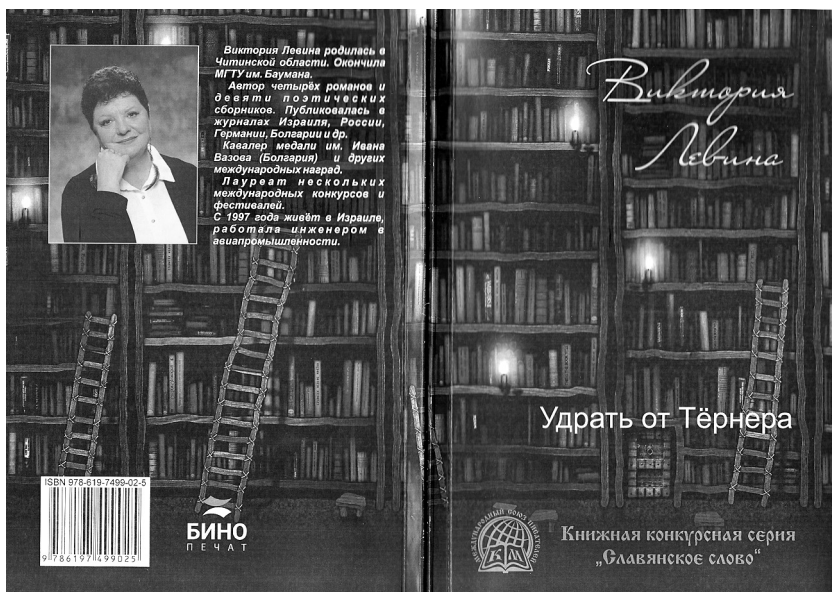
9 785449 679451 >



Анатолий Вершинский

## Вечерний путь

Избранные двенадцатистихия



Виктория Левина родилась в Читинской области. Окончила ИГТУ им. Баумана. Автор четырёх романов и девяти поэтических сборников. Публиковалась в журналах *Израиль, Россия, Германия, Болгария* и др. Кавалер медали им. Ивана Вазова (Болгария) и других международных наград. Лауреат нескольких международных конкурсов и фестивалей. С 1997 года живёт в Израиле, работала инженером в авиапромышленности.



9 786197 499025

БИНО  
ПЕЧАТ

Виктория  
Левина

## Удрать от Тёрнера



Книжная конкурсная серия  
„Славянское слово“

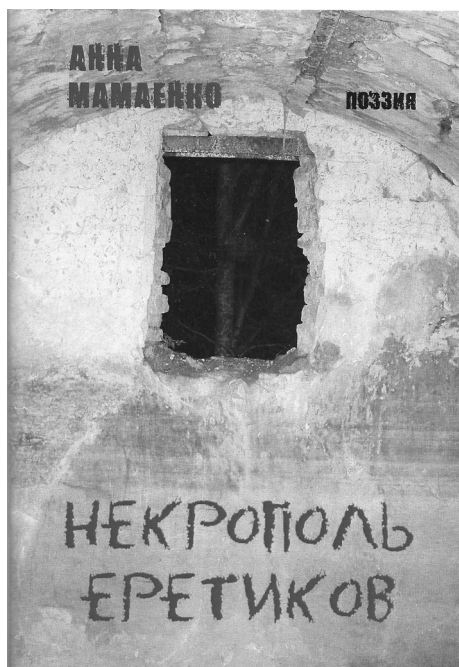


Новая книга Елены Куприяновой «Четыре времени жизни» стала итогом долгой творческой жизни поэта и приурочена к её 75-летию. Каждый этап её биографии нашёл отражение в представленных стихах, будь то становление юности или её уже жизненная зрелость.

Особый раздел – посвящение тем близким людям, с которыми Елене Куприяновой довелось встретиться, и которые оставили особо значимый след в её жизни и её поэзии.

Представлены в этом сборнике и те стихи, которые потом стали песнями. Их уже более сорока и все они представлены на YouTube.

И завершает сборник подборка её поэтических откликов на прозаические миниатюры Соломона Ягодкина (Алексея Кузнецова). Их творческий дуэт существует уже много лет и ознаменовался выпуском уже трёх совместных книг.



## В ГОСТИ К АННЕ

За что любят поэта? А за то, что можно найти только у него. Но именно это дано не каждому из пишущих, это всегда редкость. Особенно в наши дни, когда страна Поэзии густо заселена, когда кажется – в ней всё найдётся, только руку протяни. Недавно даже один литературовед объявил, что ничего нового в поэзии уже произойти не может, возможности исчерпаны... Так, да не так. Своё, неповторимое лицо –

врожденное свойство таланта. И пусть возможности тесны, всё равно личность пробивается, как росток сквозь асфальт. Такое чудо, такая воля к жизни и есть новый поэт.

Помню, какое впечатление произвела Анна Мамаенко на первом Форуме молодых писателей России. От ее стихов повеяло чем-то новым, свежим, свободным. Пусть порой туманно, неуловимо, несовершенно. Но так непосредственно, так живо, что нельзя было не откликнуться, не поддаться какому-то необъяснимому обаянию. Цветение молодости? Но прошло время, и Анна сумела сохранить свою свободу; убедить, что ее поэтический почерк – это она сама. В ее таланте какая-то тайна, – всегда ли надо тайны разгадывать? Я не раз испытывал справедливость выражения (применительно к искусству) – «непонятно, но здорово»! Потому не вижу смысла доискиваться откуда что берётся у Анны Мамаенко, скажу несколько слов о том, что получилось, состоялось, что живёт в её

стихах. А живёт в них сказочное восприятие мира, удивительно сочетающееся с современной культурой, сновидческий мир под музыкальным управлением вольных и непредсказуемых переходов, стихийных образов. Не надо задумываться над каждой строкой, ища горизонтальный смысл, а надо воспринимать многомерную игру и переливчатость целого.

*В краю полуночных стрекоз, среди прекрасных суеверий,  
брести неведомо куда, покуда посох не расцвел.  
Пока не кончился песок, что был судьбой тебе отмерян.  
Пока Серебряный Стрелок через ручей не перешел.*

А что касается прямого смысла (житейского ли, философского ли), то когда поэту требуется, он выступает ёмко и сильно. Например, прекрасное стихотворение «Дон Кихот и его команда». Или трогательное «Вагоновожатый» – слегка фантастическое, но запоминающееся, убедительное:

*Ветер разносит письма по выбывшим адресатам.  
Вороны в серых жилетах важничают в траве.  
Погонщик трамваев опять ведёт караван куда-то.  
И паутинка трепещет на мятом его рукаве.*

Такое начало, что сразу хочется читать дальше, читать с ностальгическим состраданием к человеку, жизненный маршрут которого – неизменные рельсы, а в несбыточных мечтах у него – все дороги и страны мира...

Вот потому и приглашаю вас – откройте книжку Анны Мамаенко, читайте!

*Кирилл Ковальджи  
Москва, 2011*



**Елена Ханен:** писатель, эссеист. Автор подстрочных переводов пословиц и песен с немецкого языка. Составитель нескольких сборников рассказов, в том числе «Ночь непрощения», «Дети Дафны и Аполлона» и др. Уроженка города Казани, проживает в Хайнсберге (Германия).

**Elena Hahnen:** Schriftstellerin und Autorin von Essays, Übersetzerin in die russische Sprache, Koautorin von mehreren Büchern. Die Autorin wurde in Kasan (Russland) geboren, lebt zurzeit in Heinsberg.

**Владимир Авцен:** поэт, писатель, бард. Составитель альманахов «Семейка» и «На перекрестке культур» / «An der Kreuzung der Kulturen», автор книг «Огни от глухоты», «Стихи» и др. Автор поэтических переводов пословиц и песен на русский язык. Уроженец города Донецка, проживает в Вуппертале (Германия).

**Vladimir Avtsen:** Schriftsteller und Dichter, Barde, Herausgeber von Almanachen „Semeika“ und „An der Kreuzung der Kulturen“, Autor von mehreren Lyrikbändchen und Nachdichter. Der Autor wurde in Donezk (Ukraine) geboren, lebt zurzeit in Wuppertal.

*Книга немецких пословиц и поговорок в стихах и старинных песен в переводе на русский язык. Предназначена для любителей этого вида творчества.*

*Das Buch enthält deutsche Sprichwörter und alte Lieder, die in lyrischer Form ins Russische übertragen wurden. Es richtet sich an Leser mit ausgeprägtem Interesse für Volksweisheiten.*

ISBN 978-3-948730-00-0



9 783948 730000 >

## НЕМЕЦКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

/Deutsche Sprichwörter/

### СТИХОТВОРНЫЙ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК /Nachdichtung ins Russische/

НЕМЕЦКИЕ ПОСЛОВИЦЫ В СТИХАХ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ



**Составитель и автор подстрочников Елена Ханен.  
Стихотворный перевод Владимира Авцена.**

*В книге, кроме 160 пословиц и поговорок, представлены также переводы старинных немецких песен: двух детских, одной эмигрантской и двух застольных (все они до сих пор поются на родном языке, при желании их можно послушать на YouTube).*

*Зачем вам, дорогой Читатель, эта книга? Зачем нужны немецкие пословицы и поговорки, да еще в стихах? Во-первых, чтобы улыбнуться (и) или понимающе кивнуть – ай да немцы! Метко сказано! Во-вторых, чтобы легче было разговаривать на немецком языке. Знание пословиц очень облегчает общение с немцами: одной меткой фразой можно сказать так много! И главное – правильно, не переврав окончаний и не запутавшись в падежах. И наконец, в-третьих, чтобы лучше понять немецкую культуру, разрушить привычные клише о немцах, вникнуть в дух и суть германцев и обогатиться мудростью народной... Читайте и перечитывайте немецкие пословицы и поговорки как в оригинальном варианте, так и в стихотворных переводах на русский язык.*

Рая Вайс

„Миром правят насилие, злоба и месть, что ещё на земле достовернее есть? Где счастливые люди в озлобленном мире? Если есть – их по пальцам легко перечесть“.

Я совершенно согласна с Омаром Хайямом, только хочу добавить: помогает в трудных ситуациях, кроме других обычных способов, только юмор. И самые несчастные люди на земле – не обладающие им. Я надеюсь, что в моей книге юмор занял достойное место.

edita gelren  
logoboo@gmx.de  
ISBN 978-3-947564-24-8



9 783947 564248



## НАВАЖДЕНИЕ

Мифология Древней Греции описала огромное количество разных типов людей, но в ней не было ни одного, который бы олицетворял современную и представлял бы нам образ человека, который и думает, и чувствует. В своей прекрасной книге Татьяна Турбина рассказывает о жизни и творчестве Золотого Ветра, который не только был, но и есть. Это позволяет современному человеку почувствовать себя и прожить свою жизнь.



Татьяна Турбина — журналист, писатель, редактор, художник и журналистка. Работала в Аппарате Президента Российской Федерации в Израиле в 2002 г. Член Союза журналистов России и Союза писателей России. Автор книг: «Израиль», «Израиль, Украина, Россия и Германия».

Татьяна Турбина

## Мойры



Когда надежды  
оказались иллюзиями,  
когда вокруг лишь  
серая безысходность...  
Можно ли отыскать путь  
в Радоземье?

Для всех, кто чувствует,  
что жизнь свернула в тупик.  
Сказка-притча о поиске места,  
где всякий живущий на земле  
испытывает моменты  
безграничной гармонии  
и счастья.

Дорога в страну,  
в которой утраченные мечты  
возвращаются к человеку.

«Радоземье не найти  
ни на одной карте мира,  
потому что оно живет  
глубоко в сердце  
человека»



ДОРОГА В РАДОЗЕМЬЕ



Эмбер Свен



Коли надії  
виявились ілюзіями,  
коли навкруги лише  
сіра безвихідь...  
Чи можна відшукати шлях  
до Радозем'я?

Для всіх, хто відчуває,  
що життя зайшло в глухий кут.  
Сказка-притча про пошук місця,  
де кожен, хто живе на Землі,  
відчуває миті  
безмежної гармонії  
та щастя.

Шлях до країни,  
де втрачені мрії  
повертаються до людини.

«Радозем'я не знайти  
на жодній світовій мапі,  
позаяк воно живе  
глибоко в серці  
людини».



ШЛЯХ ДО РАДОЗЕМ'Я



Ембер Свен





P.S. Пока верстался номер

Владимир АБЦЕН

## Ворона

*Если буду жив (ЕБЖ).*

*Лев Толстой*

– Кар-р-р! – прокаркала  
ворона. –  
Вот вам, гр-р-решники,  
*кор-р-рона*,  
ждёт вас всех вселенский мор-р-р!  
Я сказал ей:  
Nevermore!

Да, царят печаль и страх  
на шести материках.  
Да, согласен, что покуда  
с этой дрянью – дело худо.  
Но чтоб всех нас под топор?  
Не дождёшься!  
Nevermore!

С хворью борются китайцы,  
африканцы и ямайцы,  
русским встретить удалось  
без родимого «авось».  
Бьются с нею итальянцы,  
и испанцы, и голландцы,  
немцы и американцы  
чинят вирусу отпор.  
Да, с потерями, конечно,  
что прискорбно, но чтоб вечно  
это длилось?  
Nevermore!

Я прошу у тех прощенья  
стран, которых не назвал –  
мне пора в стихотворенье  
вставить радужный финал.  
Есть надежда, что евреи,  
«хитрецы» и «прохиндеи»,  
отодвинут Страшный суд –  
разработав панацеи,  
исхитрившись, мир спасут.  
И за это все к евреям,  
станут чуточку добрее.  
Впрочем, это – перебор...  
К ним добрее?  
Nevermore!

P.S.  
Мысли об Армагеддоне,  
что поведал я вороне,  
не пришлось ей по душе,  
и она, взмахнув крылами,  
затерялась за холмами.  
Ну а я навеки с вами,  
брат-читатель!  
ЕБЖ...

06.04.2020